13 NOV. 1958

ML. L. 6407/1.

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 13 octobre 1958, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la convention instituant une Organisation internationale de métrologie légale, signée à Paris, le 12 octobre 1955", a donné le 5 novembre 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e oktober 1958 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het verdrag tot oprichting van een Internationale Organisatie voor wettelijke metrologie, ondertekend op 12 oktober 1955, te Parijs", heeft de 5e november 1958 het volgend advies gegeven :

L'assentiment des Chambres à la Convention instituant une organisation internationale de métrologie légale est requis, d'une part, par le fait que cette Convention oblige l'Etat belge à contribuer aux dépenses de l'organisation, conformément aux règles de l'article XXV et, d'autre part, en raison de l'article XXIII, aux termes duquel :

"Les gouvernements des Etats membres déclarent que le bureau est reconnu d'utilité publique, qu'il est doté de la personnalité civile et que, d'une manière générale, il bénéficie des privilèges et facilités communément accordés aux institutions intergouvernementales par la législation en vigueur dans chacun des Etats membres".

Il est à remarquer qu'à s'en tenir aux termes de cet article, le bénéficiaire des avantages qui y sont prévus n'est pas l'organisation internationale de métrologie légale mais un de ses organes : le bureau.

De goedkeuring door de Kamers van het verdrag tot oprichting van een internationale organisatie voor wettelijke metrologie is vereist, enerzijds doordat dit verdrag de Belgische Staat verplicht in de uitgaven van de organisatie bij te dragen, overeenkomstig de regels van artikel XXV, en anderzijds wegens artikel XXIII, dat luidt als volgt :

"De regeringen der Staten-leden verklaren, dat het bureau wordt erkend als instelling van algemeen belang, dat het rechtspersoonlijkheid bezit en dat het, in algemene zin, de voorrechten en faciliteiten geniet, welke door de in elk der Staten-leden geldende wettelijke bepalingen gewoonlijk aan intergouvernementele instellingen worden verleend".

Op te merken is dat, afgaand op de bewoordingen van dit artikel, voor de daarin bepaalde voordelen niet de internationale organisatie voor wettelijke metrologie in aanmerking komt, maar een van haar organen : het bureau.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

Ch.VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation,
G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.